



Boletín Informativo de Numazu

Koho Numazu en español 広報ぬまづ スペイン語版

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

►CONSULTA SOBRE VISIÓN DE NIÑOS

Fecha: Julio/27 (jueves). Agosto/31 (jueves). Setiembre/28 (jueves) todas las fechas desde 14:40 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Edad: Niño preescolar que ha sido revisado en el examen de salud de 3 años.

Cantidad de consultas: 3 niños por día.

Forma de inscripción: Por teléfono (Es necesario hacer reservación).

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) ☎055-951-3480



►AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

◆¡CUIDADO CON LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR (*Necchu-sho*)!

Los síntomas de exceso de calor se presentan no sólo en pleno verano, sino también durante la temporada de lluvias. Percibamos los cambios de nuestro estado de salud y prevengamos tomando las medidas adecuadas.

- ① Tener un termómetro en la habitación para verificar la temperatura del ambiente.
- ② Beber suficiente líquido aunque no tenga sed.
- ③ Descansar sin reparo cuando sienta calor y/o cansancio.
- ④ Alimentarse bien para tener una buena condición física.



◆VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Fecha: Julio/1 (sábado). Julio/2 (domingo) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos).

Traer consigo: Libreta de Salud Materno-Infantil (en caso de niños).

*No se vacuna en el Centro de Salud.

◆¡ATENCIÓN CONTRA LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS!

Las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar.

El vómito y la diarrea producidos por la intoxicación, son reacciones defensivas del cuerpo para eliminar la materia causante de la intoxicación. Por tal motivo, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.

●Puntos de prevención en el hogar:

- ① Lavar bien los alimentos, utensilios de cocina y las manos.
- ② No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador.
- ③ No colocar demasiadas cosas dentro del refrigerador y congelador.
- ④ Cocer bien el interior de los alimentos.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*)
☎055-951-3480

►APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE -SI TIENE PROBLEMAS, CONSÚLTENOS-

El Centro de consulta para apoyar la autosuficiencia (*jiritsu sodan shien center*) atiende consultas como : “deseo trabajar, pero no me siento seguro”, “no puedo pagar el alquiler de la vivienda”, etc. Apoyamos buscando juntos la solución a sus problemas.

Centro de consulta para apoyar la autosuficiencia (*jiritsu sodan shien center*) ☎0120-86-1620

Ubicación: 2do piso de *Sunwel Numazu*

Horario de atención: 9:00~17:45 horas

(excepto: domingos, feriados, 3er lunes de mes y feriado de fin-comienzo de año)

Consultas: Consultas gratuitas para residentes del Municipio sobre problemas: económicos, largo período de desempleo, hijo recluso en casa sin trabajar o estudiar, dudas sobre la vida actual, etc.

*Consúltenos para más detalles.

Apoyamos según la necesidad de cada caso. Consulte sin preocupación.



◆Apoyo laboral

Para casos de inseguridad para relacionarse con la sociedad que provocan dificultad para trabajar, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

◆Apoyo de vivienda

Para personas que dejaron su trabajo y perdieron su vivienda o están en peligro de perderla, se les ayuda a pagar el alquiler de la vivienda por un período establecido, siempre y cuando tengan intención de buscar trabajo.

◆Apoyo provisional para vivir

Para personas que no tienen donde vivir, como una medida de emergencia durante un tiempo determinado, se les ofrece vivienda, vestimenta y comida. Además, pensando en su futuro, se les apoya para conseguir una vida autosuficiente.

◆Apoyo escolar para hijos

Para familias necesitadas con niños estudiantes de escuela secundaria, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores. De este modo, se evita la deserción escolar y se promueve un mejor futuro para los niños.

Informes: **DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi ka)** ☎055-934-4863

➤MEDICAMENTOS GENÉRICOS

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, se les enviará un aviso a fines de junio, para informarles sobre medicamentos que pueden obtener a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre los medicamentos genéricos con su médico o farmacéutico.

Dirigido a: personas que correspondan según: edad, tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

Informes: **DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka / Kyufu kakari)** ☎055-934-4725



➤ASOCIACIÓN DE SEGUROS (Kyokai kenpo): EXÁMENES DE SALUD

Kyokai Kenpo, es la Asociación de Seguros de Salud de todo el país que subsidia el examen de diagnóstico de salud. Examinémonos una vez al año. Verifique si ha recibido la guía para cada tipo de examen que se ha enviado a los afiliados a mediados de abril.

Beneficiarios:

Propio afiliado (35 años~menor de 75 años) =Examen de prevención de enfermedades causadas por el estilo de vida (*seikatsu shukanbyo yobo kenshin*)

Familia del afiliado (40 años~menor de 75 años) =Examen de salud específico (*tokutei kenko shinsa*)

Período: Hasta el sábado 31 de marzo del año 2018.

Informes: **ASOCIACIÓN DE SEGUROS GRUPO SHIZUOKA**

(*Kyokai Kenpo Shizuoka shibu Hoken group*) ☎ 054-275-6605

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN SUBSIDIOS

(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725



➤AÑO 2018- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (*Rinsetsuko Sentaku-sei*)

Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

Fecha: Julio/24 (lunes) ~ Agosto/10 (jueves) (sólo días laborables)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen-sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*), División de Educación Escolar-7mo. piso de la Municipalidad, y la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Por favor, consulte ante cualquier duda.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎ 055-934-4808

➤PRESENTACIÓN DE LA ESCUELA. EXPERIMENTAR UN DÍA DE CLASES

◆PRESENTACIÓN DE LA ESCUELA(*SHIRITSU NUMAZU KOKO CHU TOBU*)

FECHA	HORARIO	LUGAR	PARTICIPANTES
Julio/31 (lunes)	13:30~16:00	SHIRITSU NUMAZU KOKO	Alumno de 6to año de primaria y sus padres
Agosto/1 (martes)	9:30~12:00	CHUTOBU	

Tema: Explicación sobre la educación integrada de secundaria y secundaria superior. Observar las instalaciones.

Modo de inscripción: A través de la escuela donde estudia.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (*Gakko Kyoikuka*) ☎ 055-934-4809

ESCUELA SHIRITSU NUMAZU KOKO CHUTOBU ☎ 055-924-8000

◆ **EXPERIMENTAR UN DÍA DE CLASES (SHIRITSU NUMAZU KOKO)**

FECHA	HORARIO	LUGAR	PARTICIPANTES
Agosto/2 (miércoles)	8:30~12:10	SHIRITSU NUMAZU KOKO	Alumno de 3er año de secundaria y sus padres
Agosto/3 (jueves)			

Modo de inscripción: A través de la escuela donde estudia.

Informes: ESCUELA SHIRITSU NUMAZU KOKO ☎ 055-921-0805

➤ **CONSIDERE LA BICICLETA COMO SI FUERA UN VEHÍCULO -RESPETEMOS LAS REGLAS DE TRÁNSITO**

La bicicleta está considerada como un vehículo ligero en la Ley de Tránsito, por lo cual debe cumplir con las reglas establecidas de tránsito. Cumplamos con las normas al subir a una bicicleta y respetemos las reglas de tránsito. Conduzcamos con seguridad.

5 Reglas de Seguridad al montar en bicicleta

(1) Conducir la bicicleta por la calle, excepcionalmente por la vereda.

Conducir por la calle cuando esté delimitado los espacios vereda y calle (seguir la indicación de la señal autorización)

(2) Conducir por la izquierda de la calle.

Transitar por la calle manteniendo su izquierda.

(3) La vereda es preferencial para peatones, baje la velocidad.

Si transita por la vereda, baje la velocidad para poder parar de inmediato en caso sea necesario. Si obstaculizara el paso de los peatones, pare momentáneamente.

(4) Respetar la Reglas de Seguridad

Esta prohibido: "Conducir en estado de embriaguez", "Montar dos en una bicicleta", "Conducir en fila". Conducir con seguridad: Encender las lucer por la noche, respetar los semáforos, parar en un cruce y verificar antes de cruzar.

(5) Los niños deben usar casco.

Los padres o tutores deben asegurarse que los niños usen casco.

◆ También son infracciones: Conducir usando teléfono móvil.

Conducir usando paraguas.

Conducir escuchando música con audífonos y otros instrumentos.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (*Chiiki jichika*) ☎ 055-934-4742

➤ **1ro de Julio ANIVERSARIO DEL RÉGIMEN MUNICIPAL**

La ciudad de *Numazu* se fundó hace 94 años, un 1ro. de Julio de 1923, siendo la ciudad número 89 en orden de fundación de todo el país.

BOLETOS GRATUITOS PARA LA COMUNIDAD

Los boletos gratuitos para la comunidad los encontrará en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.

*El período de validez varía según la instalación.

Distribución de boletos gratuitos para la comunidad para celebrar el aniversario del Régimen Municipal

-Recorte el boleto para poder usarlo.

-Un boleto vale para una sólo vez.

-No puede usarse ninguna copia del boleto.

-El período de validez varía según la instalación.

Lugares de uso:

Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (*Numazu Goyotei Kinen Koen*) ☎ 055-931-0005

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017.

*Puede usarse en grupo (número ilimitado de personas). *Entrada gratis a la Residencial anexa (lado oeste).

Días de descanso: Se atiende sin descanso.

Museo Histórico Meiji (*Meiji Shiryo Kan*) ☎ 055-923-3335

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes, el día siguiente de un día feriado, el último día laborable del mes y Julio/18 (martes) ~21 (viernes)

Museo Memorial Wakayama Bokusui (*Wakayama Bokusui Kinen Kan*) ☎ 055-962-0424

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes.



Mon-musée Numazu ☎ 055-952-8711

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes.

Museo Naval Heda Zosen (Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu Kan) ☎ 0558-94-2384

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los miércoles y el día siguiente de un día feriado.

Piscina Interna Atemperada (Okunai Onsui Puru) ☎ 055-932-2179

Período de validez: hasta fin de julio de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes y Julio/18 (martes) ~ 24 (lunes)

Centro Deportivo Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎ 0558-94-3501

Período de validez: hasta fin de julio de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes, el día siguiente de un día feriado y Julio/11 (martes) ~ 15 (sábado)

View-O (Oogata tenbo suimon byuo) ☎ 055-964-1300

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Se atiende sin descanso.

Casa Conmemorativa Serizawa Kojiro ☎ 055-932-0255

Período de validez: hasta fin de agosto de 2017. *Hasta 4 personas por boleto.

Días de descanso: Los lunes y el día siguiente de un día feriado

Informes: En cada institución

DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL(Somu-ka) ☎ 055-934-4712

►TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Puede pagarlo en la Oficina de Correos (*yubin kyoku*). El talonario de recibos será enviado el viernes 14 de julio. Puede pagarlos en instituciones financieras autorizadas por el Municipio, en minisupermercado abierto 24 horas autorizados y también en las oficinas de correos (*yucho ginko*.ATM).

Por favor, use estos servicios a nivel nacional para realizar sus pagos.

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN COBROS

(*Kokumin kenko hoken-ka / fuka kakari*) ☎ 055-934-4726



►2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (*kotei shisan-zei*)

SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*)

1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha límite de pago: julio/31 (lunes)

No olvide realizar los pagos. Además, puede usar los servicios de atención y consulta sobre pago en día feriado y de noche.

Atención nocturna: julio/27 (jueves) de 17:15 a 20:00 horas

Atención en día feriado: julio/30 (domingo) de 9:00 a 15:00 horas

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) ☎055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎055-934-4727

►PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA. Atención y consulta en día feriado y de noche

Atención en día feriado: julio/8 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: julio/25 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido sabisu-ka / Ryokin kakari*) ☎055-934-4853



►SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS

Por motivo de realizarse el mantenimiento de sistema, se suspenderá por un día el servicio de expedición de Certificado de Residencia y otros documentos en los minisupermercado 24 horas

Fecha: Miércoles 19 de julio.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (*Shimi-ka / kanri kakari*) ☎ 055-934-4720

►FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (*Meiji Shiryo Kan*)

No se atenderá por motivo de cambio de exposición.

Fecha: Julio/18(martes) ~ 21(viernes)

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (*Meiji Shiryo Kan*) ☎ 055-923-3335

➤ **FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiiku Kan*)**

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de Limpieza General del Local.

Fecha: lunes 24 de julio. (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:15 horas)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE DEPORTES/LOCAL DEPORTIVO MUNICIPAL
(*Sports shinko-ka / Shimin taiiku kan*) ☎ 055-922-7200

➤ **AVISOS DE LA PISCINA CLIMATIZADA (*Onsui Puru*)**

◆ **Cambio de horario de verano**

Período: desde julio/20 (jueves) hasta agosto/31 (jueves)

Horario: Turno mañana: 9:00 a 12:00 horas (Sábado.Domingo. Feriado 7:00~12:00 horas)

Turno tarde: 13:00 a 16:00 horas

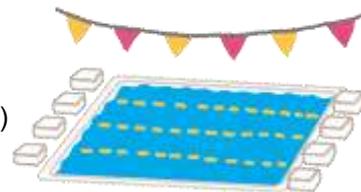
Turno noche: 17:00 a 21:00 horas *Días de descanso: Los lunes.

◆ **Descansos**

Por motivo de la limpieza y recambio de agua, no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: desde julio/18 (martes) hasta 24 (lunes)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Okunai onsui Puru*) ☎ 055-932-2179



➤ **FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)**

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: desde julio/11 (martes) hasta 15 (sábado)

Informes: CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*) ☎ 0558-94-3501

➤ **USO RESTRINGIDO DEL ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL KANUKI**

El estacionamiento Municipal Kanuki, será usado como local de evento del Festival de Verano de Numazu. Su uso estará restringido durante julio/28 (viernes) ~ 30 (domingo)

Fecha: restricción parcial= julio/28 (viernes) restricción total= julio/29 (sábado). 30 (domingo)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE BIENES/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN

(*Shisan katsuyo ka / kanzai kakari*) ☎ 055-934-4714

SECRETARÍA COMISIÓN FESTIVAL DE VERANO DE NUMAZU/ESTRATEGIA DE TURISMO

(*Numazu natsumatsuri jikko iinkai jimukyoku / kanko senryaku kanaï*) ☎ 055-934-4747

➤ **JULIO: MES DE DIVERTIDOS EVENTOS, MANUALIDADES Y EXPERIENCIAS PERSONALES PARA NIÑOS**

A los interesados, consultar para más detalles en la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SEC ASUNTOS INTERNACIONALES

(*Chiiki jichi-ka / Kokusai kakari*) ☎ 055-934-4717

